

2009년 8월 31일 보낸 편지입니다.(1,145조화)

구원의 손길
救護の手

당신이
あなたが

더 이상 감당할 수 없을 지경으로
これ以上、やり遂げられない境遇で

난관에 봉착했을 때 놀랍게도 어디선가
難関に行き着いたとき、驚いたことに、どこからか

작은 구원의 손길이 당신에게 뻗쳐온다.
小さい、救護の手があなたに、伸びてくる

여전히 힘겨운 길이겠지만 적어도
まだ、つらい道だが、少しでも

가던 길을 계속 갈 수는
行った道を、続けていけるように

있게 된다.
なる。

- 브라이언 트레이시의《내 인생을 바꾼 스무살 여행》중에서 -
- ブライアン・トレーシーの<私の人生を変えた20歳の旅行>より -

* 한 모금의 물이
*一服の水が

죽어가는 사람을 살려냅니다.
死にいく人をよみがえらせます。

폭포수가 아닙니다. 물 한 모금입니다.
滝の水ではありません。水、一服です。

아주 큰 것도 아닙니다. 작은 관심, 작은 배려, 작은 손길이
とても、大きなことでもありません。小さな関心、小さな配慮、小さな手が

막다른 길목에서 절망 때문에 우는 사람의 눈물을
袋小路の街角で、絶望のために泣いている人の涙を

뒹아냅니다. 다시 걷게 합니다.
ぬぐいます。また歩くようになります。

구:원 [救援]
[명사·하다형 타동사] 救援。
<1> [명사·하다형 타동사] 困っている者を救い助けること。
손-길
<1> [명사] (長くさし伸べた)手。
<2> [명사] (ある目的のために延ばした)手。
감당 [堪當]
[명사·하다형 타동사] 物事をよくやりこなすこと;うまくやりとげること。
지경 [地境]

- <1> [명사] 地境;じざかい。
<2> [명사] (ある種の)立場;羽目;境遇。
봉착 [逢着]
[명사·하다형 자동사] 逢着;出あうこと;行きつくこと。
뻗치다 伸ばす
나오 [猶·尚]
<1>
1. [부사] 역시. 여전히. 아직. [동의어]やはりまだ.
2. [부사] 더욱. 한층. 오히려. [동의어]いっそう更に.
모금
[의존명사] (液体や気体などを)口に含む一回分の量。
폭포-수 [瀑布水]
[명사] たき;瀑布。[준말]폭포
막-다르다
[형용사] 行き詰まる。
<1> [형용사] (道などが)突き当たる;袋小路になる。
길목1
<1> [명사] 道の要所。
<2> [명사] 大通りから路地に入る所;町角。
닦다
<1> [타동사] 拭く;ふきとる;ぬぐう。
<2> [타동사] 磨く;つやを出す。

브라이언 트레이시 (Brian Tracy)
ブライアン・トレーシー

2009년 9월 1일 보낸 편지입니다.(1,323조회)

생방송
生放送

지난 삶을 힘겹게 건너오면서
過ぎ去った人生を苦労じて渡ってきながら

때로는 지쳐 쓰러지고, 때로는 좌절에 통곡하고,
時には、疲れ倒れて、時には挫折に泣き喚き

때로는 깊은 생채기를 남기기도 했다. 하지만
時には、深い切り傷を残したりもした。しかし、

돌이켜보면 인생은 단 한 번뿐이기에
振り返ってみれば、人生はただの1回だけで

참고 견뎌낸 것이 아닌가 싶다. 그렇다.
我慢し、耐えることではないか。そうだ。

인생은 단 한 번뿐이다.
人生は、ただ1回だけだ。

재방송이 없다.
再放送は無い。

늘 생방송이다.
いつも生放送だ。

- 최일주의《당신이 이기기 전에는 끝이 아니다》중에서 -
- チェ・イルジュの<あなたが、勝つ前には終わりは無い>より -

* 그러므로 생방송은
* それゆえ生放送は、

준비를 더 잘 해야 합니다.
準備をよくしなければなりません。

삶의 한 순간 한 순간이 지나가면 끝입니다.
人生の瞬間、瞬間が過ぎていけば、終わりです。

그러나 도전하는 사람에게는 그 끝이 끝이 아니라
しかし、挑戦する人には、その終わりが、終わりではなく

새로운 걸음의 시작입니다. 다음 생방송을 위한
新しい歩みの始まりです。次の生放送のために

또 하나의 소중한 준비 단계일 뿐입니다.
一つの大切な準備段階であるだけです。

인생의 생방송은 늘 만회할 수 있으며,
人生の生放送は、いつも挽回でき、

그래서 삶은 도전이고 희망입니다.
だから、人生は挑戦であり、希望です。

지:치다1

[자동사] (力のいる仕事や苦しみなどで)疲れる;へとへトになる;くたびれる;飽き飽きする

좌:절 [挫折]

[명사·하다형 자동사] 挫折;(希望や計画などが)途中でくじけること;だめになること

통:곡 [痛哭]

[명사·하다형 자동사] 痛哭;ひどく泣きわめくこと。

생:채기

[명사] 搔き傷;擦り傷。

만:회 [挽回]

[명사·하다형 타동사] 挽回;取り返し;盛り返し。

2009년 9월 2일 보낸 편지입니다.(1,591조회)

내 인생의 절정
私の人生の絶頂

인생은
人生は

여행을 가는 것과 비슷하다.
旅行に行くこととにている。

사람들은 모든 걸 계획하지만
人々は、すべてのことを計画するが

길을 잘못 들 수도 있고, 다른 길로 가서
道を間違っ入ることもでき、他の道へ行っ

지도에도 없는 곳에서 예상치 못했던 일을 겪기도 한다.
地図の無いところで予想できなかったことを経験したりする。

그때는 정신이 없겠지만 나중에는 '아, 그때가
そのときは、不安になるが、あとには' あ、そのときが

여행의 절정이었구나.' 하고 깨달게 된다.
旅行の絶頂だったんだな' と悟るようになる。

인생도 그런 것이다. 아, 그때가 내 인생의
人生もそんなものだ。あ、このときが私の人生の

가장 화려한 절정이었구나, 나중에는야
一番、派手で頂点だったんだな、あとになってこそ

깨달게 될 것이다.
悟るようになるだろう。

- 송정연의《힘든 당신을 위한 따뜻한 말 한마디》중에서 -
- ソン・ジョンヨンの<つらいあなたのために温かい一言>より -

* 순탄하기만 한 여행은 재미가 없습니다.
* 順調なだけの旅行は、面白くありません。

길을 잃기도 하고 차도 펑크 나고 이런저런 고생을 해야
道を忘れて、車もパンクして、あらゆる苦勞をしてこそ

돌아와서 이야기할 것도 생기고 좋은 추억도 남습니다.
帰ってきて、話をする事も生じ、いい思い出になります。

그 고비를 함께 넘겼던 사람의 기억도 오래 갑니다.
その、峠を一緒に越えた人の記憶も、長く続きます。

위기 순간에 비로소 드러나는 지혜와 잠재력으로
危機の瞬間によやくあらわれる知恵と潜在力で

서로 배려하고 인내하며 문제를 함께 풀어낸
お互いに配慮して、耐えながら、問題を一緒に解いていく

너무도 좋은 친구가 되었기 때문입니다.
とてもすばらしい友達になったからです。

'내 인생의 절정'을 함께 나눈
'私の人生の絶頂'を一緒に分かち合った

평생 친구이기도 합니다.
人生の友達になります。

절정 [絶頂]

[명사] 絶頂。

<1> [명사] (山の)頂き。

예:상 [豫想]

[명사·하다형 타동사] 予想。

겪다

<1> [타동사] (苦難などを)経験する;(辛苦を)なめる;遭う;味わう。

<2> [타동사] (客を)もてなす。

순:탄 [順坦]

<1> [명사·하다형 형용사] 気むずかしくないこと;おとなしいこと。

<2> [명사·하다형 형용사] 道が平坦であること。

고비3

[명사] (ものごとの)やま;さかり;峠;瀬戸ぎわ。

위기 [危機]

[명사] 危機。

드러-나다

[자동사] 現れる;表われる。

<1> [자동사] 見えなかったものが見えてくる;露出する。

잠재-력 [潜在力]

[명사] 潜在力。

2009년 9월 3일 보낸 편지입니다.(1,846조회)

미인은 잠꾸러기
美人は居眠り屋

잘 자고
よく寝て

잘 일어나라.
ちゃんと起きなさい。

나는 잠을 잘 잔다.
私は、よく眠る。

안 좋은 일이 있었어도 잠이 들면 잊어버린다.
よくないことが有っても、眠りに入れば忘れてしまう。

그렇게 푹 자고 나면 다음날 아침 다시 힘을 내서
このように、深く眠れば、次の日の朝は、また力が出て

살아갈 수 있다. "미인은 잠꾸러기"라는 말은
生きていくことができる。"美人は居眠り屋"という言葉は

괜한 소리가 아니다. 잘 자는 사람은
無駄な声ではない。よく寝る人は

몸과 마음이 건강하고, 그 힘이
体と心が健康で、その力が、

낯빛에 고스란히 드러난다.
顔にそっくりそのまま表れます。

- 사이토 시게타의《유쾌한 카리스마》중에서 -
- 斎藤茂太の<愉快的カリスマ>より -

* 많이 자라는 뜻이 아닙니다.
* よく育つという意味ではありません。

깊이, 맛있게 잘 자라는 뜻입니다.
深く、おいしくよく育つという意味です。

낮 동안에 빈둥거리면 밤에 깊이 잠들 수 없습니다.
ひるの間、ぶらぶらしていたら、夜に深く眠ることができません。

안 좋은 일에 걱정까지 겹치면 맛있게 잘 수 없습니다.
よくないことの心配まで、重なれば、おいしく眠ることができません。

낮에 열심히 땀 흘리고, '안 좋은 일'에서도 의미를 찾아내
昼に一生懸命汗を流し、'よくないこと'でも意味を見つけ出し

마음을 편안히 하면 잠을 잘 잘 수 있습니다.
心を楽にすれば、よく眠ることができます。

열심히 사는 사람이 미인입니다.
一生懸命生きる人は、美人です。

잠-꾸러기

[명사] (よく眠る人をあざけて)寢坊;朝寢坊;お寢坊さん;居眠り屋。

폭

<1> [부사] すっぼり包みかぶせるさま:すっぼり。

<2> [부사] 熟睡するさま:ぐうすか;ぐっすり;ふかく。

관:-하다

[형용사·여 불규칙 활용] ‘공연하다’의縮約形:(‘관한’の形で)要らない;つまらない;
よけいな;無駄な;やたらな。

소리

<1> [명사] 音;耳に聞える響き。

<2> [명사] ‘목소리’의縮約形:声;音声;音。

낯-빛

[명사] 顔色;顔の表情。

고스란-히

[부사] そっくりそのまま;手つかずのままに;余すところなく。

드러-나다

[자동사] 現れる;表われる。

<1> [자동사] 見えなかったものが見えてくる;露出する。

유쾌 [愉快]

[명사·하다형 형용사] 愉快;楽しく気分が良いこと。

낮

<1> [명사] 昼;昼間;日中。

빈둥-거리다

[자동사] ぶらぶらする;のらりくらりする;ごろごろする。

겹-치다

<1> [자동사][타동사] 重なる;重ねる;かち合う。

<2> [자동사][타동사] 重ねる;折り畳む;折り重ねる。

斎藤 茂太(さいとう しげた、1916年3月21日 - 2006年11月20日)は、
日本の精神科医、随筆家。愛称はモタさん。

2009년 9월 4일 보낸 편지입니다.(650조회)

나를 속이는 눈
私を欺く目

사람의 감각 중에
人の感覚の中に

가장 믿을 수 있는 게 눈이지만,
一番信じていることができるのが目だが

사람을 가장 많이 속이는 것도 눈입니다.
人を一番たくさん欺くのも目です。

가장 믿을 수 있는 게 자신이지만, 자신을
一番信じていることができるのは自身だが、自身を

가장 많이 속이는 것도 자신이지요.
一番欺くことも自身でしょう。

사람이 정신을 이끌고 가는 것 같지만,
人が精神を導いていくとようだが

정신이 사람을 이끌고 가는 경우가
精神が人を導いていく場合が

더 많습니다.
多いです。

- 이철환의《눈물은 힘이 세다》중에서 -
- イ・チヨルフアの〈涙は力が強い〉より -

* 오로지 겉만 보고
* ただ表面だけみて

속을 못 보면 속기 쉽습니다.
中を見ることができなければ、欺かれやすいです。

보이는 것만 보고 보이지 않는 것을 보지 못하면
見えることだけ見て、見えないことを見ることができなければ、

더 크게 속습니다. 내가 남에게 속는 것은 그나마
大きく騙されます。私が他人に騙されることは、それさえ

상대를 탓할 수도 있지만, 내가 내 자신에게 속는 것은
相手を攻めることができるが、私が私自身に騙されることは

부끄러워 어디가서 입도 뻥긋하기 어렵습니다.
はずかしくどこかに行っても、口もほころぶのも難しいです。

육안(肉眼)만 있고 심안(心眼)이 없으면
肉眼だけあって、心眼がなければ、

부끄럽게 살기 쉽습니다.
恥ずかしく生きやすいです。

속이다

[타동사] 騙す;欺く;ごまかす;ちよろまかす。

세:다3

[형용사] 強い。

<1> [형용사] (力が)強い。

오:로지

[부사] ひたすら;もっぱら;一途に;ただ;ひとえに。

겉

[명사] 表;表面;上べ。

그나마

<1> [부사] それさえも;だけでも。

<2> [부사] その上にまた;あまつさえ。

탓

<1> [명사] (失敗・不首尾に終わった)理由;わけ;せい;ため。

<2> [명사] (ある結果を)恨むこと;責めること。

어디가서 どこに行つて

빙긔

[부사]<하다형 자·타동사> 自然にほほえむさま;にっこり;にこっと;(口元が)ほころびる。

[작은말] 방긔 [센말] 뺨긔

부끄럽다

<1> {형용사·ㄹ 불규칙 활용} (自分のあやまちや欠点などを強く意識して)恥ずかしく思う;
恥じる;恥ずかしい。

<2> {형용사·ㄹ 불규칙 활용} (うぶなので)恥ずかしい;気恥ずかしい;きまり悪い。

2009년 9월 5일 보낸 편지입니다.(529조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 송순일님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、ソン・スニルさまから、送っていただいた朝の手紙です。

세상에 빛이 되는 삶
世の中の光になる人生

인생이란
人生とは

너무 눈부시게 살 필요는 없다.
あまりまぶしく生きる必要はない。

오히려 눈에 잘 띄이지 않지만 내용이 들어 있는
むしろ、目にぱっとしないが、内容が入ってる

삶을 살아가면 되는 것이다. 그것은 결단코 남과의
人生を生きれば、よいだろう。それは、決して他人との

비교에서 오는 것이 아니라 자신이 느끼고 자신이
比較から来るのではなく、自身が感じて自身が

만들어 가는 것이야. 그렇게 스스로를 만들며 살아가고
作り出していくことだ。このように自らを作りながら、生きていき

어딘가 빛을 만들며 사는 일, 그것이
何処か光を作りながら生きること、それが

아름다운 삶이라고 할 수 있지.
美しい人生だということができる。

- 신달자의《나는 마흔에 생의 걸음마를 배웠다》중에서 -
- シンダルジャ(慎達子)の<私は40に生のよちよち歩きをまなんだ>より -

* 아이들이 커 가면서
* 子供たちが成長しながら

더 잘 키워야겠다고 마음 먹지만
よく育てなければと決心するが

정작 중요한 마음밭을 가꾸어 키우기보다
いざ重要な気立てをそだてることより

남의 아이와 비교하고 앞세우기 위해 애쓰고 있는 것은
他人の子供と比較し、先だつために氣遣うことは

아닌지 반성해 봅니다. 지금 나의 위치에서 세상에 빛이
ないかと反省してみます。いま、私の位置から世の中に光に

되는 삶을 살고, 그 모습을 보고 자라게 하는 것이
なる人生を生き、その姿を見て育てていくことが

부모가 해야 할 일이라는 것을
父母がしなければならないということを

이제야 깨닫고 있습니다.
今は悟っています。

좋은 글 주셔서
いい文章を下さった

오늘 '독자가 쓰는 아침편지'로 선정되신 송순일님께
今日'読者が書く朝の手紙'に選んでいただいた、ソンスニルさまに

감사와 축하의 인사를 드립니다.
感謝と祝賀の挨拶をいたします。

고도원의 아침편지는
ゴドウオンの朝の手紙は

토요일마다 '독자가 쓰는 아침편지'로 배달됩니다.
土曜日ごとに'読者が書く朝の手紙'を配達します。

여러분도 한번 도전해 보세요.
みなさまも、一度挑戦してみてください。

결단-코 [決斷-]

[부사] 決して;断じて;絶対に。

걸음-마

<1> [명사] 幼児のよちよち歩き;あんよ。

<2> [명사] (感嘆詞的に)幼児にあんよさせるときのかけごえ;あんよ。

정;작

<1> [부사] 本当に;実際に;いざ;まさに。

<2> [부사] (名詞的に)本当;本物。

마음-밭

<1> [명사] 仏教やプロテスタントで「心」や「精神」の意味で用いられる語。

<2> [명사] 心根;気だて。

가꾸다

<1> [타동사] (植物などを)栽培する;(手をかけて)育てる。

<2> [타동사] 手入れをする。

애쓰다 氣使う

선;정 [選定]

[명사·하다형 타동사] 選定;多くの中から目的に合ったものを選び定めること。